

BUDAPESTI HIRLAP

Megjelenik hétfő kivételével mindennap.
Előfizetési árak: Egész évre 28 kor., félévre 14 kor., negyedévre 7 kor.,
egy hónapra 2 kor. 40 fl. Egyes szám ára helyben és vidéken 10 fl.
Hirdetések milliméter számítással, díjszabás szerint.

Főszerkesztő és laptulajdonos:
Rákosi Jenő.

Szerkesztőség: VIII. ker., Rökk Szilárd-utca 4. sz. Telefon József 63.
Kiadóhivatal: VIII. ker., József-körút 5. sz.
Telefon: Előfizetés: József 95. Elárusítás: József 9-29. Apróhirdetés:
József 95. Hirdetés: József 53. Könyvkiadó: József 9-29. Igazgató: József 9-38.

Könyvkiadók kongresszusa.

Csodálatos emberek kerekednek fel a világ minden tájékáról, hogy Budapestre jöjjenek. Itt nyílik meg ugyanis vasárnap a könyvkiadók nemzetközi kongresszusa.

Mi a könyvkiadók céhe?

Azokból az emberekből áll, a kik üzletszerűen foglalkoznak a tudással, a világossággal, a haladással, a műveltség eszközével: a könyvvel; a kik pénzértékre váltják az emberi szellem irodalmi termékeit. A kik közvetítik azt, a mit az isten legfőbb adománya: az ész, a tehetség, a zseni alkot: anyagba, formába öntik és rendeltetése útjára bocsájtják.

Nem a vallások szolgáinak a munkájához hasonlatos-e az ő munkájuk? Nem-e ők az a test, a melyben a világot élesztő és éltető lélek lakozik? Nem függ-e egy-egy nemzet, egy-egy világrész, nem függ-e az egész emberiség erkölce, haladása, lelki épsége azon, hogy milyen kezekben van írók, tudósok, költők alkotásainak a sorsa? Nem szembeszökő-e a nyomtatott nyilvánosság mai mérhetetlen terjeszkedése mellett az, hogy a világ könyvkiadói mily szellem, mily izlés, mely érzés vezérli nagyszerű munkájukban? És nem óriási fontossággal bír-e az, hogy ennek a szakmának jelesei, tekintélyei, vezérelméi a világ minden sarkából kongresszusra gyűlnek, egységbe szervezkednek és ugyyszólván egyetemök ellenőrzése alá helyezik nemes, nagy foglalkozásukat, közszellemet iparkodnak teremteni maguk között és fölemelni törekcszenek a könyvkiadás művészetét oda, a hol a világ jótevői közt foglal el magához, hivatásához és a nemes anyaghoz, mellyel kereskedik, méltó, dicsőséges helyet.

E gondolatban üdvözljük fővárosunkban a világ négy tájékáról idesereglett könyvkiadókat. A magunkéit, a kik nagy gonddal s odaadással végezték a kongresszus előkészítő munkáit és dicsőítjük József királyi herceget, a ki minden nemes munka iránt érdeklődve, minden jóban eluljárva elfogadta e kongresszus védőségét, kinek égisze alatt vendégeinknek sikerüljön nemes feladatukat megoldani, hogy dolguk végezetten ebből a városból kedves benyomásokat és kedves emlékeket vigyenek haza magukkal.

Congrès des libraires-éditeurs.

De toutes les parties du monde, des hommes singulièrement curieux affluent à Budapest. C'est ici, en effet, que s'ouvrira dimanche le Congrès international des libraires-éditeurs.

Qui est-ce que la corporation des libraires-éditeurs?

Elle se compose d'hommes qui s'occupent au point de vue commercial de la science, des lumières, du progrès, d'instrument essentiel de la culture: le livre. Ils transforment en argent les produits littéraires de l'esprit humain. Ils transmettent à l'humanité les créations de l'intelligence, du talent et du génie, leur donnent une forme et les laissent aller leur chemin.

Leur état ne rappelle-t-il pas celui du prêtre? Ne sont-ils pas le corps où réside l'âme du monde? Les mœurs, le progrès, l'intégrité morale d'une génération, d'une nation, d'un continent de l'humanité ne dépendent-ils pas des mains entre lesquelles tombent les créations des écrivains, des savants et des poètes? N'est-il pas frappant de voir, avec l'extension immense de la publicité, quel esprit, quels goûts, quels sentiments règnent dans la magnifique activité des libraires-éditeurs dans le monde? N'est-ce pas là un fait capital: les personnalités et les

Kongress der Verleger.

Wundersame Menschen kommen aus allen Gauen der Welt, um unsere Stadt zu besuchen. Hier wird nämlich am Sonntag der Internationale Kongress der Verleger eröffnet.

Was ist die Zunft der Buchverleger?

Sie besteht aus den Männern, welche geschäftsmässig sich mit dem Wissen, mit dem Licht, mit dem Fortschritt, mit dem Werkzeug der Bildung, dem Buche beschäftigen; welche die litterarischen Produkte des menschlichen Geistes in Geldwert umtauschen, die Schöpfung der grössten Gabe Gottes, des Geistes, des Talents, des Genies vermitteln, in Materie und Form umgiessen und auf ihre Weltwege senden.

Ist ihr Werk nicht ähnlich jenem der Diener der Religion? Sind sie nicht der Leib, in dem die die Welt belebende und treibende Seele wohnt? Hängt denn Sitte, Entwicklung, seelisches Gleichgewicht einer Generation, einer Nation, eines Welttheiles, sogar der ganzen Menschheit nicht davon ab, in welchen Händen sich das Schicksal der Schöpfungen von Schriftstellern, Gelehrten und Dichtern sich befindet? Ist es nicht auffallend bei der heutigen unermessbaren Ausdehnung der gedruckten Publicität, von wie viel Geist, Geschmack und Gesinnung die Verleger der Welt in ihrer grosszügigen Arbeit geleitet

Congresso Editori.

Uomini prodigiosi sono quelli che da tutti i confini del mondo sono convenuti nella nostra Capitale, ove s'inaugura oggi il gran Congresso internazionale degli Editori. E infatti chi son essi gli Editori, e che è la loro casta?

Sono quegli strenui lavoratori che per mestiere ed ex-professo occupandosi della scienza rivelatrice e dell'umano progresso, forniscono e affinano quel „bello e forte arnese“ di umana cultura, che chiamasi il Libro.

Son essi, mercé il cui intervento il frutto della umana letteratura convertesi in oro prezioso e potente.

Son essi i fortunati mediatori di quello spirituale tesoro, cui mente e genio — massimi doni di Dio — emanano su questa terra, e che fondendolo e foggandolo poi in forma e materia, lo avviano per mille strade alla sua gran meta che è l'umana cultura, il civile progresso.

In tale e tanto ufficio, non dissimile da un vero apostolato, non somigliano essi ai veri ministri delle religioni? — Non essi quel nobile corpo donde irraggia lume intellettuale, che è „datore di vita e infaticato alimentare“.

Il progresso civile dei popoli, la salute morale delle nazioni, la morale pubblica dell'umano consorzio: tutti questi capisaldi della civiltà e cultura non dipendono essi, per così dire, da quelle provvide mani che vanno ordinando la gran produzione letteraria, e con ciò bene avviano il destino stesso di scrittori, scienziati, poeti.

Nella odierna e sì vasta diffusione di libri e giornali, non è egli chiaro e palese, quale sia e quale possa diventare lo spirito buono, il gusto fine, il sentimento nobile, onde sono animati e guidati gli Editori di tutto il mondo nella loro imponente attività?!

Ebbene, non è egli di vitale importanza, che i più insigni e auto-

The Publishers' Congress.

From all quarters of the globe remarkable men are on their way to Budapest. For tomorrow — Sunday — the International Publishers' Congress is to be opened in this city.

The publishers' „guild“ — for such we may call it — is composed of those men who are the business managers of knowledge, enlightenment, progress, of the means of spreading culture — books —, who convert into money the literary products of the human mind: men whose business it is to negotiate the creations of God's greatest gift, — intellect, ability, genius, — to mould and materialise them, and to forward them to their respective destinations.

Is not their work similar to that of the ministers of religion? Are they not the body serving as the dwelling-place for the soul of living and life-giving light? Do not the morals, the progress, the spiritual welfare of generations, nations, continents, of the whole of humanity, depend upon the guidance of those in whose hands the fate of the creations of writers, scholars, poets reposes? Publicity in print has attained to limits of immensurable extent: under such circumstances is not the spirit, the tastes, the feelings guiding these men in their grand work, a matter of public concern? And is it not a matter of tremendous importance that the eminent leaders and au-

esprits les plus distingués dans cette partie se réunissent en congrès, s'organisent et semblent vouloir placer sous le contrôle de la communauté leurs nobles entreprises, créer un esprit général et élever l'art du livre là où, parmi les bien-fauteurs de l'humanité, ils occuperont la place glorieuse qui revient à leur profession et au noble objet de leur commerce.

C'est dans cette pensée que nous saluons les libraires-éditeurs accourus des quatre coins du monde; — et ceux de nos compatriotes qui ont effectué avec zèle et dévouement les travaux préliminaires du Congrès. Nous adressons nos plus respectueux hommages à Son Altesse Royale l'archiduc Joseph, qui, s'intéressant à toute noble entreprise et marchant toujours à la tête du progrès moral, a accepté le patronat du congrès; c'est sous son égide que nous souhaitons à nos hôtes de réaliser leur noble tâche et d'emporter de cette ville d'agréables impressions et de bons souvenirs.

werden? Und ist es nicht von ungeheurer Wichtigkeit, dass die Autoritäten, die grossen, die führenden Geister dieses Fachs aus allen Enden der Welt sich zu einem Kongress versammeln, sich fest organisieren, um sozusagen der Totalität dieser Organisation die Kontrolle über das edle Fach anzuvertrauen? Sie streben einen Gemeingeist unter sich zu schaffen und die Kunst der Buchverleger auf die Höhe zu erheben, wo sie unter den Wohltätern der Welt ihren sich selber, ihrem Berufe und ihrem edeln Material würdigen Platz einnimmt.

In diesem Gedanken heissen wir die aus aller Welt in unserer Hauptstadt versammelten Buchverleger herzlichst willkommen. Wir begrüessen auch die unserigen, die mit hingebungsvoller Sorgfalt die Vorbereitung des Kongresses erledigten und wir preisen Se. Hoheit Josef, den königlichen Prinzen, der in seinem Interesse für jedes gute Werk und als helleuchtendes Beispiel vorangehend das Patronat dieses Kongresses angenommen hat. Möge unter seiner Aegide unseren Gästen gelingen ihre edle Arbeit zu verrichten, auf das sie nach getanem Werk aus dieser Stadt mit angenehmen Eindrücken und liebwerten Erinnerungen sich heimgeben!

revoli fra di essi, gli ispiratori e moderatori di essa Arte, da tutti i confini dell' Orbe convengano a un mondiale Congresso? — si costituiscono in un Corpo organico, per sottoporre a questo loro Concilio il loro nobile ministero? — creare uno spirito solidale, e a forze unite sollevare l'arte editoriale a quell' alto grado di potenza e di gloria, ove essa — tra i benefattori dell' umanità — occupi un posto adeguato, degno di sé e della sua sacra missione, degno della nobile merce di cui essa è provvida fautrice ed intermediaria?

Con questi pensieri ed affetti nell'animo diamo ben di cuore il benvenuto nella nostra amatissima Capitale ai cari *Ospiti*, qua convenuti dalle più lontane parti del mondo, specialmente ai cari ospiti giunti da quella colta patria, dove fioriscono intiere „dinastie“ di tipografi, che erano a un tempo *stampatori*, *umanisti*, *poeti*! — Ringraziamo i nostri concittadini e vicini che, con la gran cura e abnegazione dedicate ai lavori preparatori, hanno allestito il presente Congresso: — Esaltiamo, grati e devoti, Sua Altezza Reale l'Arciduca Giuseppe, che infiammandosi ad ogni nobile iniziativa, ponendosi a capo d'ogni opera buona, si è degnato d'assumere l'alto patronato di questo nuovo Congresso. E sotto la *fausta egida dell' augusto patrono*, auguriamo ai bravi „*maestri della stampa*“, riesca loro di felicemente promuovere la loro nobile „*arte*“; e che, a opera felicemente compiuta, facendo ritorno alle loro sapienti „*officine*“, rechino seco nel cuore liete impressioni, cari ricordi, utili insegnamenti del Congresso internazionale tenuto sulla „*Danoja*“ magiara, nella risorta Capitale di quella „*terra che il Danubio riga poi che le ripe tedesche abbandona*“, alla quale già il loro grande Poeta mandava il suo fatidico saluto.

thorities responsible for the conduct of this branch of human enterprise, gather together from every corner of the world, to form an organised unit, and, while submitting their noble work to the control of what may be called a universal publishers' parliament, to endeavour to create a public spirit among the members of their „guild“, and to raise the publishers' art to a standard that will enable it to occupy a glorious position among the benefactors of mankind, — a position worthy of its grand aims and of the noble material in which it deals.

It is with such thoughts that we bid welcome to the publishers assembled in our Capital from all four quarters of the globe. We offer our greetings to our own publishers too who have laboured so devotedly and with such untiring energy to ensure the success of the Congress.

We offer our homage to Archduke Joseph, whose unbounded interest in every noble work and his desire to take the lead in every field where the good of his fellowmen is concerned, has led him to accept the patronage of the Congress. May our guests under the aegis of their princely Patron, succeed in achieving the noble task they have set themselves! And, when their work is over, may they carry away from this city pleasant impressions and agreeable recollections!